

---

# **ХУМАШ БЕРЕШИТ**

---

**СБОРНИК  
КОММЕНТАРИЕВ  
НА НЕДЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ ТОРЫ  
«ВАЕШЕВ»**

**Часть 1**

# СНОВИДЕНИЯ ЙОСЕФА

## ГЛАВА 37: 1-11

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען: אלה תלדות יעקב יוסף בן שבע עשרה שנה היה רעה את אחיו בצאן והוא נער את בני בלהה ואת בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את דבתם רעה אל אביהם: וישראל אהב את יוסף מכל בניו כי בן זקנים הוא לו ועשה לו כתנת פסים: ויראו אחיו כי אתו אהב אביהם מכל אחיו וישנאו אתו ולא יכלו דברו לשלם: ויחלם יוסף חלום ויגד לאחיו ויוספו עוד שנה אתו: ויאמר אליהם שמעו נא החלום הזה אשר חלמתי: והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם נצבה והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחווין לאלמתי: ויאמרו לו אחיו המלך תמלך עלינו אם משול תמשל בנו ויוספו עוד שנה אתו על חלמתיו ועל דבריו: ויחלם עוד חלום אחר ויספר אתו לאחיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים משתחווים לי: ויספר אל אביו ואל אחיו ויגער בו אביו ויאמר לו מה החלום הזה אשר חלמת הבוא נבוא אני ואמך ואחיך להשתחות לך ארצה: ויקנאו בו אחיו ואביו שמר את הדבר:

1. И поселился Яков в стране пребывания своего отца, в земле Кенаанской. 2. Вот порождения (бытие) Якова. Семнадцатилетний Йосеф пас скот вместе со своими братьями, а он юноша с сыновьями Бильги и с сыновьями Зилпы, жен его отца. И доводил Йосеф худые слухи о них до отца их. 3. А Израиль любил Йосефа более всех своих сыновей, потому что тот был сыном его старости; и сделал ему разноцветную рубашку. 4. И увидели его братья, что отец любит его больше всех братьев; и возненавидели его, и не могли говорить с ним дружелюбно. 5. И приснился Йосефу сон, и он рассказал его своим братьям, и они еще более возненавидели его. 6. И сказал он им: выслушайте сон, который мне приснился. 7. Вот, мы вяжем снопы среди поля; и вот, поднялся мой сноп и стал прямо; и вот, ваши снопы стали кругом и поклонились моему снопу. 8. И сказали ему братья: неужели ты будешь царствовать над нами? Неужели будешь властвовать над нами? И еще более возненавидели его за его сны и за его слова. 9. И приснился ему другой сон, и он рассказал его своим братьям, и сказал: Я видел еще сон, что вот, солнце и луна и одиннадцать звезд поклоняются мне. 10. И он рассказал своему отцу и своим братьям; и отчитал его отец, и сказал ему: что это за сон, который тебе приснился? Неужели придем, я и твоя мать, и твои братья поклониться тебе до земли? 11. И завидовали ему братья, а отец запомнил это.

### 1. РАШИ - Почему сказано: "И поселился Яков в стране пребывания своего отца", не лучше было бы сказать: "И жил Яков в стране пребывания своего отца"?

1. **И поселился Яков...** - описав расселение Эсава и его потомков коротко, ибо они не были столь значительны и важны, чтобы уточнять, каким образом селились и как вели свои войны..., - (Писание) подробно говорит о расселении Якова и его потомков, обо всем ходе событий, потому что они важны Всевышнему настолько, чтобы говорить о них обстоятельно... (Это) можно сравнить с жемчужиной, которая упала в песок. Человек ищет в песке и просеивает его через решето до тех пор, пока не найдет жемчужину. Найдя ее, он выбрасывает песок и берет жемчужину.

И еще истолковано "и поселился": захотелось Якову жить спокойно - тотчас постигло его несчастье с Йосефом. Стоит праведным захотеть жить спокойно, как Всевышний, говорит: "Мало праведным того, что уготовлено им в мире грядущем, чтобы хотеть жить спокойно в этом мире?"

(ח) וישב יעקב וגו' - אחר שכתב לך יסודי עשו ותולדותיו צדק קרה, שלא היו ספונים [הגונים] ותשוצים לפרש היאך נתיישבו וקדר מלחמותיהם איד הורישו את החורים, פירש לך יסודי יעקב ותולדותיו צדק ארוכה כל גלגולי קצתם, לפי שהם תשוצים לפני המקום להאריך בהם וכו'. משל למרגלית שנפלה בין החול, אדם מתמשש בחול וכזרו בכברה עד שמוצא את המרגלית, ומשתאכא הוא משליך את הכרורות מידו ונוטל המרגלית.

ועוד נדרש זו וישב זיקש יעקב לישב בשלוה, קפץ עליו רוגזו של יוסף, לדיקים שמקשים לישב בשלוה אומר הקדוש צדק הוא לא לדיקים מה שמתוקן להם לעולם הבא, אלא שמקשים לישב בשלוה בעולם הזה:

*Что означают слова "תולדות יעקב" – потомков Якова (порождения) или историю его жизни? Если речь идет о потомках, то почему упомянут только Йосеф?*

### 2. РАШИ – речь в стихе идет о потомках

2. **Вот порождения (потомки) Якова** - а эти - потомков Якова, это их расселение и происшедшее с ними, прежде чем они поселились основательно. Исходная точка - "семнадцатилетний

(צ) אלה תולדות יעקב - אלה של תולדות יעקב, אלה ישוציהם וגלגוליהם עד שצאו לכלל יישוב. קצה ראשונה יוסף בן שבע עשרה וגו' על ידי זה נתגלגלו

Йосеф..." Это привело их к тому, что они попали в Египет. Таково разъяснение простого смысла стиха... А мидраш гласит: потомков Яакова Писание ставит в зависимость от Йосефа по нескольким причинам. Во-первых, Яаков служил Лавану только из-за Рахели; (во-вторых), лицом Йосеф походил на него; (в-третьих), все, что произошло с Яаковом, произошло с Йосефом: того ненавидели и этого ненавидели; того брат хотел убить и этого братья хотели убить. И еще много (общего отмечено) в [Берешит раба 84].

וירדו למצרים. זהו אחר פשוטו של מקרא להיות [דבר] דבור על אופניו. ומדרכ אגדה דורש, תלה הכתוב תולדות יעקב ציוסף מפני כמה דברים, אחת שכל עמנו של יעקב לא עזב אלל לצן אלל צרחל, ושהיה זיו איקונין של יוסף דומה לו, וכל מה שאירע ליעקב אירע ליוסף, זה נשטם זה נשטם, זה אחיו מצקש להרגו זה אחיו מצקשים להרגו, וכן הרצה צצראשית רצה (פל ו).

### 3. Ибн Эзра – речь в стихе идет о событиях жизни Яакова

**Вот порождения Яакова** – вот события, которые случились с ним, подобно тому, как сказано: "не знаешь, что родит день" (Мишлей 27:1).

הטעם אלה תולדות יעקב אלו המאורעות שאירעו לו והמקרים שבאו עליו. מגזרת מה ילד יום

### 4. Рамбан – речь в стихе идет о сыновьях Яакова

События не порождаются человеком. Порождение событий относят к дням, и, возможно, имеется в виду: «вот порождения дней Яакова».

Мне же видится правильным понимание: «вот порождения Яакова – Йосеф» и его братья, о которых еще будет идти речь. Писание сократило их имена, поскольку они уже были упомянуты выше. Смысл сказанного: вот порождения Яакова – Йосеф и его братья, с которыми произошли следующие события. Возможно также, что слово «вот» намекает на всех упомянутых в этой книге – «в количестве семидесяти душ спустились твои предки в Египет».

אלה תולדות יעקב. ואין אדם מוליד קורותיו, רק לימים מיוחסים שיולידום ואולי יאמר, אלה תולדות הימים של יעקב. והנכון בעיני כי אלה תולדות יעקב, יוסף ואחיו אשר יזכיר, ואחו הכתוב דרך קצרה בשמותם, שכבר הזכירם למעלה, אבל אמר אלה תולדות יעקב, יוסף ואחיו, אשר אירע להם ככה ואפשר גם כן שירמוז "אלה" את כל הנזכרים בספר הזה, שבעים נפש ירדו אבותיך מצרימה, כו'.

### Маараль. Комментарий "Гур Арье" на Раши – из потомков Яакова упомянут только Йосеф, потому что он был главной причиной переселения в Египет, которое описывается в последующих главах.

**Вот порождения Яакова.** Требуется объяснения то, что написано «вот порождения Яакова – Йосеф»: разве не было у Яакова других потомков, кроме Йосефа? Но дело в том, что этот стих повествует о поселении потомков Яакова, поскольку перед этим написано: «И поселился Яаков в стране...». [Поэтому Раши] объяснил: "а эти - потомков Яакова", то есть это расселение его потомков... И, поскольку в этом месте вообще не упоминается поселение его потомков, [Раши] добавил «И происшедшее с ними». То есть, Писание говорит как об их поселении, так и о том, что с ними произошло, и теперь Писание рассказывает о причине их поселения, и этой причиной был Йосеф.

אלה תולדות יעקב. פירושו כי מה שאמר הכתוב "אלה תולדות יעקב יוסף", וכי לא היו לו תולדות אחרים יותר מיוסף, אלא קאי על ישובי תולדות יעקב, כי לפני זה כתיב "וישב יעקב בארץ גור" אמר אלה הם של תולדות יעקב, כלומר אלה הם היישובים של תולדותיו וכו'. ומפני שלא נזכר במקום הזה יישוב של תולדותיו כלל, אמר 'וגלגולי יישוביהם', כלומר שהכתוב מדבר בין ביישוביהם ובין בגלגולי יישוביהם, והכתוב מספר עתה גלגולי סבת יישוביהם, וגלגול סבתם היה יוסף.

## 5. РАШИ

**2. А он юноша** - вел себя по-юношески: расчесывал волосы, ухаживал за своими глазами, чтобы выглядеть хорошо.

**С сыновьями Бильги** - иначе говоря, он общался с сыновьями Бильги и Зилпы, потому что братья пренебрегали ими (как сыновьями служанок), а он был близок с ними.

(3) והוא נער - שהיה עושה מעשה נערות, מתקן צשערו ממשמש צעיניו, כדי שיהיה נראה יפה; את בני צלבה - כלומר רגיל אלל בני צלבה, לפי שהיו אחיו מצזון אותן והוא מתקדבן;

**Худые слухи о них** - обо всем дурном, что замечал за своими братьями, сыновьями Леи, говорил отцу: что они ели мясо от живого и пренебрежительно относились к сыновьям служанок, называя их рабами, и что подозреваемы в распутстве. И в соответствии с этими тремя (обвинениями) он был наказан: "и закололи козленка", когда (Йосефа) продали, и не ели (козленка) живым; а за сказанное о них, что они называют своих братьев рабами, - "в рабы продан Йосеф"; а за обвинение их в распутстве - "и подняла жена его господина...".

**3. Сын старости (мудрости)** - который родился у него на старости лет. А Онкелос перевел: мудрый сын у него, - все изученное им у Шема и Эвера передал ему. Другое объяснение: лицом (Йосеф) походил на него.

## 6. Рамбан

**А он юноша с сыновьями Бильги.** Имеется в виду, что он обычно был с сыновьями Бильги, поскольку его братья пренебрегали ими, а он приближал их к себе... (слова Раши). И если так, то почему сыновья служанок не спасли его? Ведь он любил их и приближал, и рассказывал своему отцу о том, что старшие братья их унижают. А если скажем, что они боялись старших братьев, то [можно возразить:] ведь их четверо, и Реувен с ними, и сам Йосеф, и они превозмогли бы [остальных братьев], даже не применяя силу. И еще: из написанного очевидно, что все согласились с продажей Йосефа. И также, по мнению наших учителей в *Берешит Рабба* (84:7), он доносил на всех.

И мне представляется верным, что этот текст Торы возвращается к уже упомянутому, чтобы разъяснить его. И понимать его надо так: Йосеф, юноша семнадцати лет, пас скот со своими братьями, сыновьями Бильги и сыновьями Зильпы, жен его отца...<sup>1</sup>

Или (другое объяснение): одно слово «и он» тянет за собой еще одно, то есть: «и он – юноша, и он с сыновьями Бильги и с сыновьями Зилпы, жен своего отца». И тогда это следует понимать так: «поскольку он – юноша, он всегда был с сыновьями Бильги и с сыновьями Зилпы, жен его отца, и не расставался с ними по причине своей молодости, ибо им, а не сыновьям хозяек, приказал отец охранять его и прислуживать ему». А он доносил на них (на сыновей служанок) своему отцу, и поэтому эти четверо братьев его возненавидели. После этого сказано, что отец любил его, и остальные братья увидели, что отец любит его больше всех, и стали ему завидовать и возненавидели его. Так он оказался ненавидим всеми. Сыновья хозяек завидовали тому, что отец любит его больше всех, хотя он такой же сын хозяйки, как и они; а сыновья служанок, хотя не завидовали ему в том, что он возвышен над ними, но, тем не менее, ненавидели его за то, что он клеветал на них отцу.

את דבתם רע - כל רעה שהיה רואה באלהיו בני לאה היה מגיד לאציו, שהיו אוכלין אצל מן החי, ומזלזלין בצנני השפחות לקרותן עבדים, ומשוללים על העריות. ובשלשתן לקה. על אצל מן החי (לעיל פסוק לא) וישמטו שעיר עזים במכירתו, ולא אכלוהו חי. ועל דבה שספר עליהם שקורין לאחיהם עבדים, (תהלים קה ז) לעצד נמכר יוסף. ועל העריות שספר עליהם, (להלן לט ז) ותשא אשת אדוני וגו':

(ג) בן זקונים - שגולד לו לעת זקנתו. ואונקלוס תרגם בר חכים הוא ליה כל מה שלמד משם ועבר מסך לו. דבר אחר שהיה זיו איקונן שלו דומה לו:

**הוא נער את בני בלהה** - כלומר ורגיל את בני בלהה לפי שהיו אחיו מבזין אותן והוא מקרבן וכו', לשון רש"י ואם כן למה לא הצילוהו בני השפחות, והוא אוהב אותם ומקרבן ומגיד לאביו על האחים בבזיונם ואם נאמר שייראו מן האחים, והנה הם ד', וראובן עמהם, ויוסף עצמו, ותגבר ידם עליהם, ואף כי לא יבאו עמהם במלחמה ועוד, כי נראה בכתוב כי כולם הסכימו במכירתו אבל לדעת רבותינו בבראשית רבה (פד ז) על כולם היה מוציא הדבה.

והנכון בעיני כי זה הכתוב שב לבאר מה שהזכיר, ושיעורו, יוסף, והוא נער בן שבע עשרה שנה היה רועה בצאן את אחיו, את בני בלהה ואת בני זלפה נשי אביו, וכן רבים:

או שיהיה "והוא" מושך אחר עמו, ומשפטו והוא נער והוא את בני בלהה ואת בני זלפה נשי אביו, יאמר כי הוא נער, והוא עם בני בלהה ועם בני זלפה נשי אביו תמיד, לא יפרד מהם בעבור נערו, כי להם צוה אביהם שישמרוהו וישתורוהו, לא לבני הגבירות, והוא מביא מהם דבה רעה אל אביהם, ולכן ישנאוהו אלה הארבעה האחים ואחר כן אמר כי אביו אהבו, ויראו אחיו האחרים כי אותו אהב אביהם יותר מכולם ויקנאו בו וישנאוהו, נמצא שנאו מכולם, בני הגבירות יקנאו בו למה יאהב אותו מהם והם בני גבירה כמוהו, ובני השפחות אשר לא יקנאו בזה למעלתו עליהם, ישנאו בו בעבור היותו מביא דבתם אל אביהם.

<sup>1</sup> Иными словами, для правильного понимания предложения нужно переставить в нем слова.

## 7. Анецив - сыновья Бильги и Зилпы прислуживали Йосефу

**Он юноша.** Значение слова נער – не только юноша, но и отрок, т.е. слуга... В этом же смысл слов «А Йеосуа бин Нун, отрок»<sup>2</sup>: он вел себя подобно ученику, служащему своему учителю... Смысл сказанного здесь таков: Йосеф служил им, а они служили ему; «отрок с сыновьями...» означает, что они прислуживали друг другу. Поэтому и «доводил Йосеф худые слухи о них отцу...», что они плохо с ним обращались. Поэтому и ненавидели его сыновья Бильги и Зилпы.

**И увидели братья** - имеются в виду сыновья Леи, на которых он не доносил. Однако они ненавидели его из-за зависти, поскольку им казалось, что отец любит его больше всех, и не могли говорить с ним дружелюбно.

הוא נער. משמעות נער משרת וכו' וכן ויהושע בן נון נער משמעו שהיה מתנהג כתלמיד המשמש את רבו וכו' ופי' הכתוב כאן שהיה יוסף משמש אותם והם היו משמשים אותו וזהו לשון נער את בני וגו' משמשים זה לזה. מש"ה ויבא יוסף את דבתם רעה אל אביהם שלא התנהגו עמו כראוי מש"ה שנאו המה אותו בני בלהה ובני זלפה.

ויראו אחיו. המה בני לאה שלא הביא דבתם רעה. אבל המה שנאוהו מפני הקנאה. שראו בדעתם כי אתו אהב אביהם מכל אחיו.

## 8. РАВ ГИРШ

**Сын его старости** - он считал, что продолжит жить в Йосефе, видел в нем наследника своих собственных духовных достижений.

## 9. РАШИ

**4. И не могли говорить с ним дружелюбно** - из предсудительного, (сказанного) о них, выводим похвальное для них: они не лицемерили (не прикрывали притворной доброжелательностью свое враждебное отношение к нему). דברו - (означает) говорить с ним (а не "его говорение").

(ד) ולא יכלו דברו לשלום - מתוך גנותם למלנו שצמס, שלא דברו אחת צפה ואחת צלצ:

## 10. Анецив - братья не выносили того, что Йосеф по-дружески говорил с ними

ולא יכלו דברו לשלום – буквально: они не могли терпеть того, что он дружелюбно разговаривает с ними, поскольку считали, что он тоже их ненавидит и лишь скрывает свою ненависть. Этого они не могли стерпеть; значение слова «могли» указывает на способность человека терпеть. А их мера терпения была невелика.

ולא יכלו דברו לשלום. לא סבלו דברו עמם לשלום. דכסבורים היו שהוא שונא אותם ג"כ אלא שמסתיר שנאתו וזה לא יכלו לסבול ומשמעות יכול הוא מדת סבלנות וכו'. והמה לא היה מדתם בסבלנות גדול כ"כ.

## 11. РАВ ГИРШ

**И не могли** - они не выносили, когда он по-дружески говорил с ними. При натянутых отношениях каждый с обидой воспринимает все, что делает другой, и превратно толкует самые дружеские проявления.

Он видел сон и пытался рассказать о нем братьям, но они не пожелали его слушать. Однако он настаивал: "Но вы просто обязаны узнать, какой сон я видел...".

## 12. РАШИ

**И за его речи** - за худую молву о них, которую он приносил их отцу.

ח ועל דבריו - על דבתם רעה שהיה מביא לאזניהם:

<sup>2</sup> (Шмот 33:11). Ему было тогда 42 года – возраст отнюдь не юношеский.

**И он рассказал своему отцу и своим братьям** - после того, как рассказал (сон) своим братьям, снова рассказал его своему отцу в их присутствии. **И отчитал его отец** - за то, что он навлек на себя ненависть.

**Неужели придем** - ведь твоя мать уже умерла. Однако он не знал, что сказанное (Йосефом) относится к Бильге, которая растила его как мать. А наши мудрецы делают отсюда вывод, что во всяком сне имеются бессмысленные элементы. Яаков же хотел отвлечь своих сыновей от мысли (обо всем этом), чтобы их не снедала зависть (к Йосефу). Поэтому он сказал ему: "Неужели придем..." - подобно тому, как не может (исполниться) то, что касается твоей матери, так и остальное нереально.

**Запомнил это** - ждал, когда исполнится.

(י) ויספר אל אביו ואל אחיו - לאחר שקפר אותו לאחיו חזר וקפרו לאביו בפניהם: ויגער בו - לפי שהיה מטיל שנאה עליו:

הבוא נבוא - והלא אמך כבר מתה. והוא לא היה יודע שהדברים מגיעין לבילה, שגדלתו כאמו. ורבותינו למדו מכאן שאין חלום בלא דברים בטלים. ויעקב נתכוון להוסיף הדבר מלב בניו שלא יקנאוהו, לכך אמר לו הבוא נבוא וגו', כשם שאי אפשר באמך כך השאר הוא בטל:

(יא) שמר את הדבר - היה ממתין ומתפלל מתי יבא;

### 13. РАВ ГИРШ

**אלומות** - означает "маленькие снопы". После того как поле полностью сжато, пшеницу убирают в маленькие снопы, которые затем укладывают в большие скирды. Другими словами, Йосеф сказал своим братьям: "В моем сне мы работали вместе и хотели уложить маленькие снопы в большие скирды посреди поля. И я тоже собирался положить свой маленький сноп в общую грудку, но его невозможно было сдвинуть. Он стоял прямо, и его невозможно было перетащить в центр поля. Более того, ваши снопы стали вокруг моего и поклонились ему". Это возвышение над остальными, склонившимися перед ним, произошло помимо воли Йосефа; он был готов внести свой вклад в общее дело, чтобы тот стал частью общего.

### 14. Сфорно – зачем Йосеф рассказал братьям про свой сон

**И он рассказал своим братьям** - это он сделал по недомыслию, свойственному молодости. **Послушайте сон** - мало того, что он пересказал им сон, но еще и сказал им «послушайте», то есть поймите, на что указывает этот сон. Тем самым он усилил ненависть братьев по отношению к себе, что видно из их слов «Неужели ты будешь царствовать над нами?»

ויגד לאחיו. גם זה עשה מחסרון העצה כנער: שמעו נא החלום הזה. לא די שספר החלום כי גם אמר להם שמעו נא כלומר הבינו את הוראת החלום ובזה הוסיף להטיל איבת אחיו עליו כמו שאמרו המלוך תמלוך עלינו

### 15. Ор ахаим - Йосеф рассказал братьям о своем сне для того, чтобы уменьшить их ненависть к себе

Следует понять, для чего Йосеф увеличивал ненависть, пересказывая [братьям] сны о своем величии, тем более, зная, что они ненавидят его, как истолковали мудрецы стих «и сказал ему: я готов» (37:13), что он был готов идти на смерть. Возможно, его намерением было сообщить им, что его высыли с Небес, и поведение Яакова (выделявшего его) был с высшего согласия, и тогда (быть может) они перестанут ненавидеть его. Или же он намеревался сообщить им, что они еще будут нуждаться в нем, и придут ему поклониться, и, возможно, зная это, они могли бы подавить ненависть, чтобы он не отомстил им тогда, когда они падут перед ним ниц, так (сыны Яакова), родоначальники колен, склонят голову перед волей Всевышнего.

צריך לדעת למה היה יוסף מגדיל השנאה במה שהיה מספר חלומות גדולתו מגידות, ומה גם אחר יודעו כי הוא שנוא בעיניהם כאומרם ז"ל בפסוק ויאמר לו הנני, שמסר עצמו למיתה ואולי כי נתכוון להודיע אותם כי מן השמים העלוהו למעלה, ומעשה יעקב היא בהסכמת עליונים, ומזה יחדלו משנוא אותו: או יכוין להודיעם כי עדיין יצטרכו אליו ויבואו וישתחוו לו, ואולי כי בידעם כן ירחיקו השנאה לבל ינקום מהם לעת יפלו לפניו, כי השבטים יכופו ראשם לגזירת אל עליון.

## 16. Анецив – братья увидели в поведении Йосефа притворство и лесть

Повествование еще не дошло до содержания сна и его толкования, но уже из-за одного только пересказа сна ненависть их возросла – вне зависимости от содержания сна. Это так, поскольку известно, что сон следует рассказывать лишь тем, кто тебя любит, как это приведено в Талмуде (трактат *Брахот*, гл. 9). А он пришел рассказать им о своем сне, показывая тем самым, что считает, что они его любят. А это не что иное, как притворство и лесть, нестерпимые для достойных людей. Все же, они согласились на его просьбу...

עוד לא הגיע המקרא לספור החלום ופתרונו אלא על הגדת החלום שלו הוסיפו שנאה יהיה איזה חלום שיהיה באשר ידוע שאין להגיד חלום אלא לאוהב כדאי' פ' הרואה. והוא בא להגיד להם חלומו ומראה בזה שחושב אותם לאוהביו. וזה אינו אלא צביעות וחנופה שאינו מתקבל על דעת נקיה. אבל מכ"מ נענו לו עד שהגיע.

## 17. Рамбан – братья возненавидели Йосефа за сами сны, которые он видел

**Неужели ты будешь царствовать над нами? Неужели будешь властвовать над нами** – рабби Авраам разъяснил: разве мы поставим тебя царем над нами или ты будешь властвовать силой. И более правильно мнение Онкелоса: «неужели будешь царем над нами или властителем?», поскольку обоим люди кланяются...

Смысл слов "за его сны и за его слова": они ненавидели его за его сны, а также за то, что он их им пересказывает, как будто похваляясь (как он сказал: «Выслушайте сон, который мне приснился»).

המלוך תמלוך עלינו אם משול תמשול בנו פירש רבי אברהם אהנו נשימך מלך עלינו או אתה תמשול בנו בחזקה ויותר נכון דעת אונקלוס, התהיה מלך עלינו או שלטון מושל בנו, כי לשניהם אדם משתחוה וגו'.

וטעם על חלומותיו ועל דבריו - שהיו שונאים אותו על החלומות, וגם על הסיפור שהוא מספר אותו להם כמתהלל, כמו שאמר שמעו נא החלום הזה אשר חלמת.

## 18. РАВ ГИРШ

"Ты хочешь когда-нибудь стать царем над нами? Или может быть, уже сейчас хочешь властвовать? Такие мысли не должны посещать тебя даже во сне". И они возненавидели его еще больше не только из-за оскорбительного (с их точки зрения) для них сна, но и за то, что он имел дерзость рассказать им этот сон.

## 19. Гур Арье - почему свой первый сон Йосеф рассказал только братьям, а второй сон сначала рассказал братьям, а потом повторил им свой сон, на этот раз в присутствии отца?

В первый раз они думали, что том сне нет ничего в и что он подобен всем пустым снам; они толковали его: «Неужели ты будешь царствовать...» Но когда сон приснился ему во второй раз, они стали думать, что это вещий сон, поскольку он повторился дважды. Поэтому они не желали растолковать его, молчали и ничего ему не ответили. Вот почему при описании первого сна сказано: «И возненавидели его» (37:8), а про второй сон сказано (37:11) «И завидовали ему его братья». Они завидовали его величю и власти, на которые указывал сон. Когда Йосеф увидел, что они не хотят растолковать сон, то он пересказал его отцу в их присутствии. Намерение заключалось в том, чтобы Яков истолковал этот сон и включил бы в него братьев вместе с собой, говоря в качестве упрека «неужели **мы** придем». И так поступил Яков, сказавший «неужели **мы** придем, я и твоя мать»; Яков хотел растолковать сон так, чтобы он осуществился для всех, и сам Яков в этом был как бы посланником от имени всех остальных.

ובפעם הראשון היו חושבים כי אין ממש בחלום, והוא כדרך כל חלומות שקר, והיו פותרים אותו "המלוך תמלוך וגו'", וכאשר חלם שנית היו חושבים כי זה החלום אמת אחר שנראה ב' פעמים, לכך לא היו רוצים לפתור אותו, והיו שותקים ולא ענו לו דבר. לכך בחלום הראשון נאמר "וישנאו אותו" (פסוק ח), ובפעם שני נאמר (פסוק יא) "ויקנאו בו אחיו", שהיו מקנאים אותו על הגדולה ועל השררה שהחלום מורה. וכאשר ראה יוסף שלא רצו לפתור אותו אז ספר אותו לאביו בפני אחיו, והכוונה בזה שיהיה יעקב פותר אותו החלום ויכלול האחים עמו, שיאמר "הבא נבא" דרך גערה, וכן עשה יעקב שאמר "הבא נבא אני ואמך", והיה דעת יעקב לפתור החלום שיקויים בעד כולם, וכאילו היה יעקב שליח לדבר בעד כולם.

## 20. Рамбан - солнце во сне Йосефа намекало на Яакова, луна – на всех его жен и домочадцев

...А, по моему мнению, к тому времени, как Яаков пришел в Египет, уже умерли и Бильга, и Зилпа. Ведь при перечислении семидесяти душ там сказано (*Берешит* 46:26) «кроме жен сыновей Яакова», а не «кроме его жен и жен его сыновей».

Если же предположить, что Бильга и Зилпа не были упомянуты (не потому что умерли, а) потому что были наложницами, а Писание не хотело упоминать «кроме жен его сыновей и его наложниц», то на это есть возражение: написано (выше, 37:2) «жен своего отца». Кроме того, маловероятно, чтобы луна намекала на его наложницу.

А суть сна в том, что солнце намекало на Яакова, а луна – на его домочадцев и всех его жен, от которых они родились, то есть сон намекал на то, что все потомки Яакова поклонятся Йосефу; это и есть все семьдесят душ, произошедших от Яакова – и все они поклонились Йосефу по приходе в Египет. А одиннадцать звезд – это его братья, которые поклонились ему отдельно, до прихода их отца.

ולפי דעתו, כי בעת שירד יעקב למצרים כבר מתה בלהה גם זלפה, כי הכתוב אמר בספור שבעים נפש מלבד נשי בני יעקב, ולא הזכיר "מלבד נשיו ונשי בניו"

ואם תאמר כי בעבור היותם פילגשים לא רצה לומר "לבד מנשי בני יעקב ופילגשיו", הנה כתוב נשי אביו ורחוק הוא שיהיה הירח רמז לפילגשו.

אבל ענין החלום, כי השמש רמז ליעקב, והירח רמז לבני ביתו וכל נשיו שבהן היו תולדותיו, וירמוז כי כל תולדותיו ישתחוו לו, והם כל שבעים נפש יוצאי ירכו, כי כולם השתחוו בבואם אליו ואחד עשר כוכבים, אלו אחיו אשר השתחוו לו בפני עצמן טרם בא אביהם.